



Número 13
13. zenbakia
Septiembre de 2004
2004ko Iraila

Boletín
de Información
Municipal

Udal
Informazio
Aldizkaria

Ezkabarte

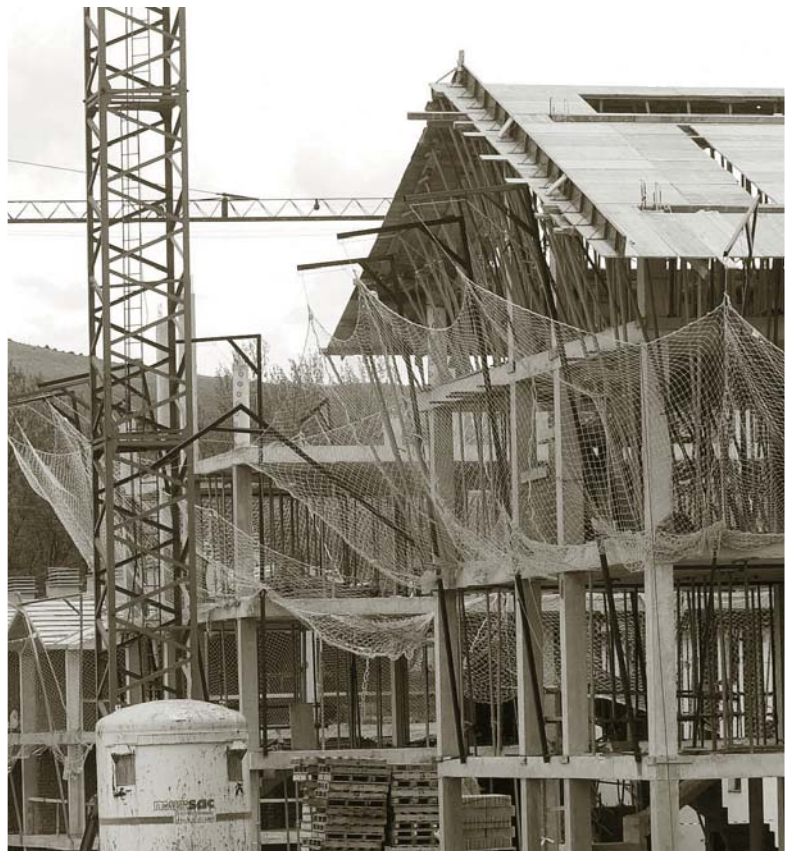
La Comisión de Ordenación del Territorio aprueba definitivamente el Plan Municipal

La Comisión de Ordenación del Territorio ha aprobado el Plan Municipal del Valle de Ezkabarte, culminando así un largo proceso técnico-administrativo de elaboración de las directrices que definirán el desarrollo urbanístico del municipio estos próximos años. El Plan Municipal, impulsado por el Ayuntamiento, prevé la construcción de 962 viviendas en todo el Valle de Ezkabarte. Arre será el núcleo que mayor número concentre, ya que en su término se van a levantar 650. Las 312 viviendas restantes se reparten de la siguiente manera: 4 en Aderiz, 7 en Anoz, 36 en Azoz, 29 en Eusa, 13 en Ezkaba, 17 en Garrues, 28 en Makirriain, 50 en Orikain, 30 en Orrio, 71 en Sorauren y 27 en Zildoz.

Además el documento prevé el traslado de varias empresas, algunas de ellas cambiando su ubicación dentro del término municipal y otras abandonando el Valle.

Udal Planak behin betiko onespena jaso du

Lurralde-Antolamendurako Batzordeak oniritzia eman dio Ezkabarteko Udal Planari, datozen urteotan izanen den hirigintza-garapena zehazten duen txostenari alegia. Ezkabarteko Udalak bultzatutako ekimenean aurreikusten denez, 962 etxebizitza berri eraikiko dira ibar osoan. Haietako 650 Arren eginen dira, eta gainontzeko 312ak ondoko banaketaren arabera: 4 Aderitzen, 7 Anotzen, 36 Azotzen, 29 Eusan, 13 Ezkaban, 17 Garruesen, 28 Makirriainen, 50 Orikainen, 30 Orrion, 71 Soraueren eta 27 Zildotzen. Horrez gain, enpresa batzuk lekuz aldatuko dira, hainbat kasutan bailaran bertan birkokatuz eta bestetan Ezkabartetik atarez.



Nuevo parque infantil en Arre antes de fin de año

El Ayuntamiento de Ezkabarte construirá en Arre antes de que concluya el año un nuevo área destinado a parque infantil, concretamente en la explanada situada entre la N-121 y la calle Ezkaba. Con este objeto, adjudicó la ejecución de los trabajos de la obra civil a Construcciones Larrayoz Arregui S.L mediante procedimiento negociado con publicidad en prensa. El presupuesto total de contrata asciende a 57.501,77 euros y el plazo de ejecución previsto es de un mes.

A dicha cantidad se añadirá el desembolso derivado de la adjudicación de la instalación de los columpios, en torno a los 20.000 euros.

La actuación se basa en un proyecto preparado por Arista Arquitectos S.L., según se resolvió en la correspondiente convocatoria de redacción, y se divide en dos partes: el área de juegos y el camino de conexión con la calle Karatea.

El parque se sitúa al lado de la calle Ezkaba y ocupa una superficie aproximada de 600 metros cuadrados. Contará con una zona de juegos central que, junto con un área de bancos, se inscribe dentro de un círculo rodeado por el camino peatonal que se prolonga hasta la zona verde anexa a la calle Karatea. Está previsto modificar la rasante de la parcela de modo que se rebaje aproximadamente un metro para igualarse a la cota de la acera existente.

Haurrentzako parkea Arren urtea bukatu baino lehen

Ezkabarteko Udalak haurrentzako parke berri bat eraikiko du Arren urtea bukatu baino lehen. Ezkaba kaleak eta N-121 errepideak mugatzen duten orubean izanen da kokatuta. Lanak Construcciones Larrayoz Arregui S.L. enpresari esleitu zaizkio, 57.501,77 eurotan. Zabuek 20.000 euro inguru balioko dute, eta beste deialdi batean esleituko dira instalatze lanak.

Gimnasia para mayores y aeróbic, oferta de cursos municipales

Las inscripciones pueden hacerse hasta el 8 de octubre

El Ayuntamiento de Ezkabarte ha organizado para los próximos meses dos cursos dirigidos a vecinos y vecinas del Valle. Se trata del ya conocido de gimnasia para personas mayores y de uno nuevo sobre aeróbic. Las inscripciones para ambos pueden realizarse hasta el 8 de octubre.

Continuando con un programa iniciado años atrás y ampliando la oferta, el Ayuntamiento de Ezkabarte ha preparado para este año dos cursos. El primero es el de gimnasia para personas mayores con problemas de salud, fundamentalmente relacionados con las articulaciones. El objetivo de esta iniciativa es mejorar la calidad de vida de las personas participantes mediante un ejercicio físico controlado y supervisado médicamente.

Las sesiones, que tendrán un carácter preventivo, terapéutico y rehabilitador, se desarrollarán los martes y los jueves en Arre, pudiéndose elegir entre dos grupos en función del horario que más convenga: de 18:00 a 19:00 o de 19:00 a 20:00. La inscripción debe hacerse en el consultorio médico hasta el 8 de octubre y el precio del curso por participante será de 8 euros.

Por otro lado, la novedad de este año es el curso de aeróbic, dirigido al público en general. En este caso se trata de una amena puesta en forma basada en el movimiento al ritmo de la música. Sus sesiones tendrán lugar los lunes y los miércoles en Arre, y la cuota de inscripción se ha establecido en 20 euros. Se oferta inicialmente un grupo en horario de 18:00 a 19:00, si bien se constituiría también un segundo de 19:00 a 20:00 en función de la demanda.

Las personas interesadas en apuntarse lo pueden hacer hasta el 8 de octubre en el edificio del Ayuntamiento de Ezkabarte, en Orikain. Para ello deberán entregar la ficha que se incluye en esta página cumplimentada con sus datos. El pago se podrá hacer en metálico en el momento de la inscripción o través de transferencia a la cuenta que figura en la ficha.

Tanto este curso de aeróbic como el de ejercicio físico para personas mayores se iniciarán en el mes de octubre y se desarrollarán hasta finales de mayo de 2005.

Zaharrentzako gimnasia eta aerobio ikastaroak, Udalak antolatuta

Ezkabarteko Udalak bi ikastaro antolatu ditu hurrengo hilabeteotarako: zaharrentzako gimnasiakoa eta aerobio-ekoa. Izen emateak urriaren 8a arte egin daitezke, kontsultategian eta udaletxean, hurrenez hurren, behean dagoen fitxa eramanaz. Saioak urritik maiatza bitarte izanen dira, astean bitan. Zaharrentzako gimnasiarako izen ematea 8 eurokoa da, eta aerobio-erakoa, berriz, 20 eurokoa.



FICHA DE INSCRIPCIÓN / IZEN EMATE FITXA

AERÓBIC AEROBIC 20 €

- 18:00-19:00
 19:00-20:00

GIMNASIA PARA MAYORES ZAHARRENTZAKO GIMNASIA 8 €

- 18:00-19:00
 19:00-20:00

NOMBRE IZENA

APELLIDOS ABIZENAK

PROFESIÓN LANBIDEA **EDAD ADINA**

DIRECCIÓN HELBIDEA

**ABONO MEDIANTE TRANSFERENCIA AL AYUNTAMIENTO DEL VALLE
 IBARREKO UDALARI ORDAINDU BEHAR ZAIO TRANSFERENTZIAREN BIDEZ
 NÚMERO DE CUENTA KONTU ZENBAKIA 3008 0069 11 0702723826**

**Teléfonos de interés
 Telefono interesgarriak**

**AYUNTAMIENTO DE EZKABARTE (ORIKAIN) • EZKABARTEKO UDALA (ORIKAIN) 948 33 03 41
 CONSULTORIO MÉDICO (ARRE) • OSASUN ETXEA (ARRE): 948 33 23 35
 TAXIS • TAXIAK: ARRE (948 22 12 12 / 629 067 906) VILLAVA-ATARRABIA (948 14 03 51)**

Cocina y plantas medicinales de la mano de Ezkabarte Bizirik

Por su parte, la Asociación Ezkabarte Bizirik ha organizado para este otoño dos cursos dirigidos a los vecinos y vecinas del Valle. El primero, centrado en las plantas medicinales, se desarrolla entre el 13 de octubre y el 25 de noviembre, con sesiones los miércoles de 16:00 horas a 20:00 horas. Las plazas son limitadas y las inscripciones pueden hacerse llamando al 650 79 52 61 o al 948 33 21 30.

El segundo de los cursos ofertados es de cocina. Tendrá lugar los jueves del mes de noviembre de 18:00 horas a 20:30 horas, en la sociedad de Sorrauren. Estará impartido por el restaurante Txarrantxena y se enfocará principalmente de cara a las próximas Navidades, con la preparación cada día de un primer plato, un segundo y un postre.

Se trata de actividades organizadas por Ezkabarte Bizirik en colaboración el Ayuntamiento de Ezkabarte con el objetivo de ofrecer espacios de relación, entretenimiento y desarrollo personal. Esta programación continúa la línea de proyectos anteriores como los ciclos de películas de Navidad, Semana Santa y verano o las salidas montaÑeras.

Esta Asociación reafirma su compromiso por "seguir trabajando por nuestro Valle" y anima a vecinos y vecinas a involucrarse en sus actividades. Las personas interesadas pueden ponerse en contacto con Ezkabarte Bizirik llamando al 680 54 93 61.

Sukaldaritza eta sendabelarrak Ezkabarte Bizirik-en eskutik

Ezkabarte Bizirik Elkarteak bi ikastaro antolatu ditu udazkenerako: sendabelarrei buruzkoa (urriaren 13tik azaroaren 25era, azteazkenetan, 16etatik 20etara) eta sukaldaritzakoa (azaroaren ostegunetan, 18etatik 20:30era). Ezkabarte Bizirik-ek parte hartzeko deia egiten die herritarrei.

Nuestros pueblos • Gure herriak



Zildo

Las tierras de Zild

En uno de los extremos del Valle de Ezkabarte, Zildo queda enmarcado por Orrio y Makirrian y, ya al otro lado, por Navaz, Berriosuso y Unzu. Hoy cuenta con medio centenar de habitantes, si bien ha conocido épocas en las que ha rondado los noventa, como en los últimos años del siglo XIX. Desde entonces se iniciaría un progresivo descenso cuya caída en picado se produce en torno a los años cincuenta del siglo pasado, llegando a mediados de los ochenta con menos de cuarenta residentes. En los últimos tiempos se ha dado un ligero repunte que ha situado la población en el medio centenar censado actualmente.

Una de las referencias históricas escritas sobre Zildo es la que ofrece el Libro del Diezmo de 1268, en el que se establece para esta localidad una contribución de dos cahices y dos arrobas de trigo y dos sueldos. La "Gran Enciclopedia Navarra" (CAN, 1990) recoge este testimonio, añadiendo, en lo que a patrimonio cultural-artístico se refiere, la antigua existencia de una ermita. Dedicada a Nuestra Señora de Mendigaina, con el tiempo transformó su función y estructura para convertirse en cementerio.

Respecto al significado del nombre del pueblo, Mikel Belasko indica que podría aludir a un lugar propiedad de alguien llamado Zild, apelativo no identificado. En su "Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra" (Pamiela, 1996) apunta que el sufijo vasco "-otz" vendría a ser el "-os" de numerosos topónimos de Aquitania, el Valle de Arán y Alto Pallars, o el "ues" del Alto Aragón y la zona este de Navarra, el mismo de Garrues y otros nombres.

En cuanto a las formas en las que se recoge la denominación en textos históricos cabe citar "Cildotz", datada en 1243 en una referencia a una persona llamada Sancho procedente de este pueblo. También se puede encontrar "Cildo" (en la segunda mitad del siglo XIII y en el XVI), "Sildos" (hacia 1274), y "Çildo" o "Zildo" (ambos en documentos de mediados los siglos XIV y XVII, según recoge Belasko en su libro).

Zilden lurak

Barreko bazter batean dago kokatua ete 50 biztanle inguru ditu egun. 1268ko Libro del Diezmo delakoan aipatzen da, ordaindu beharrekoa azalduz. Hitzaren esanahia dagokionez, Zild deituriko norbaiten lurak izendatzen omen ditu, "-otz" atzizkiak lagunduta, beste leku batzuetako "-os" edo "-ues" bezala. Hainbat agiri historikotan agertzen da, besteak beste 1243ko batean, zeinak ekartzen baitu Cildotz-eko Sancho baten aipamena.



Ampliación del puente de Arre dentro de las obras del parque fluvial

El Consorcio del Parque Fluvial de la Comarca de Pamplona adjudicó el pasado verano los trabajos de ampliación del puente de Arre integrados dentro de las obras de adecuación de este área de paseo y esparcimiento en torno al cauce del río. La actuación se contrató con Tecmed, S.A., firma que presentó la única oferta y que ejecutó las obras del proyecto de la primera fase.

La ampliación del puente de Arre se licitó conjuntamente con otros dos proyectos de actuación en el entorno del parque: una nueva pasarela en Atondo y conexión de pasarela por el exterior de las huertas de Martiket.

Por otra parte, ya ha sido ejecutado el tramo de paseo que quedó pendiente con motivo de la construcción de los túneles de Ezkaba. El área es el comprendido entre el polígono industrial de Arre y la playa de Orikain.

Arreko zubia handituko dute

Arreko zubia handitu nahia dute, Iruñerriko Ibai Parkea egiteko lanen barnean. Obrak Tecmed, S.A.-ri esleitu dizkiote, eskaintza bakarria izanik. Bestalde, egin dago jada Ezkabako tuneletako obrak zirela eta egin gabe geratu zen tartea, Arreko industriadetik Orikaingo hondartzara doana alegia.

El Avance-Ezkabarte regresa a Preferente cargado de ilusión

El meritorio papel desarrollado por el Avance-Ezkabarte la pasada campaña le ha supuesto el ascenso a Regional Preferente. Es el regreso a una categoría que ya conoció fugazmente años atrás y que ahora encara muy ilusionado.

La anterior ocasión en que el Avance-Ezkabarte alcanzó la Preferente se mantuvo sólo un año. Equipos de categorías superiores habían puesto sus ojos en numerosos jugadores y dejaron la plantilla mermada con sus fichajes. Pero esta vez la situación es distinta y da lugar a mejores expectativas. Se ha conseguido mantener el grupo que tan buena campaña hizo el año pasado.

Txomin Agramonte, presidente del club, se muestra muy ilusionado de cara a esta temporada que arrancó el pasado 4 de septiembre. Destaca "el buen ambiente y el compañerismo" dentro del equipo, algo que también han valorado los jugadores ante las tentadoras ofertas de otros clubes. "Gracias a eso -señala Agramonte- hemos podido mantener la base de la plantilla y en principio aspiramos a quedarnos en la categoría sin problemas, pero si podemos hacer algo más lo intentaremos".

Seis altas se han incorporado a la escuadra que la pasada temporada se proclamó campeón de liga en su grupo y de la Copa Navarra, en la que se impuso al San Jorge por 3 goles a 2. Complicado será mantener el nivel del año pasado y continuar con la racha -24 partidos invicto-, pero Agramonte confía en la plantilla, mezcla de veteranía y juventud, y en su entrenador, Félix Garriz.

Si bien esta escuadra representa la cara más conocida del Avance-Ezkabarte, el club no olvida la base. Es por eso que cuenta con un equipo de fútbol txiki para niños de entre seis a nueve años. Una decena de jóvenes promesas integran una plantilla que está abierta a nuevas incorporaciones.



El equipo se presentó ante su afición en el I Trofeo Valle de Ezkabarte, el 25 de agosto.

Avance-Ezkabarte Gorenean berriro, ilusioz josia

Avance-Ezkabarte futbol taldea Erregional Gorenera igo da denboraldi honetan eta ilusio handiz hartu du erronka. Txomin Agramonte taldearen presidenteak azaldu duenez, bajak baja, iaiz hain denboraldi ona egin zuen plantilaskema mantendu dute. Gauzak horrela, duela hiru urte -igo ziren azken aldian gertatutakoa berriro gertatuko ez delako an daude, hau da, ez dira soilik urte bakarra egonen Erregional Gorenean. Orainaz gain, lehen taldearen etorkizuna lantzen ari da Avance-Ezkabarte. Futboltxiki kategoriako talde bat dauka, sei eta bederatzirte bitarteko mutilentzat. Bertan jokatu nahi duten haurrek badute izena emateko aukera.



■ Plantilla, cuerpo técnico y directiva

PORTEROS: Jorge Orayen, Iñaki Aguirre y Álvaro Prim.
DEFENSAS: Fernando Huarte, Daniel Iribarren, Javier Gabari, Máximo Remiro, Daniel Osés, Enaut Andueza, Gaizka Rey y Patxi Varas.
MEDIOS: Carlos Lecumberri, Eduardo Lecumberri, Javier Lizoain "Lipo", Josi Etayo, Roberto Zarranz y Jesús Lecumberri.
DELANTEROS: Sergio Goñi, Iñaki Gil, Mikel Maldonado, José Ángel Legarra, Iker Ramírez y Javier Arizkun.

ENTRENADOR: Félix Garriz
2º ENTRENADOR: Jesús Larraínzar
DELEGADO Y ENTRENADOR PORTEROS: José Javier Iriarte "Chepe"

DIRECTIVA: Txomin Agramonte, Kiko Zabalza, Javier Sorbet, Juantxo Lusarreta, Miguel Ángel Sesma y Txema Aranguren.

Buzón Postontzi

A través de la sección "Buzón", el Ayuntamiento ofrece a los ciudadanos la posibilidad de expresar sus opiniones sobre diversos aspectos de la vida municipal, así como solicitar información sobre servicios concretos. Los casos planteados serán atendidos por los técnicos municipales y se publicarán sus respuestas en los sucesivos boletines. Las cartas deben remitirse a: Boletín Municipal Ezkabarte, sección "Buzón", Ayuntamiento de Ezkabarte, Orikain. Igualmente se publicarán las impresiones y escritos de interés que nos envíen los vecinos a pesar de que no guarden relación con la vida municipal.